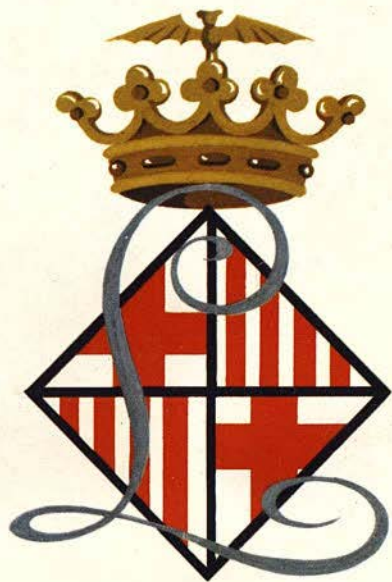


*Gran Teatro del Liceo*  
*1847/1972*

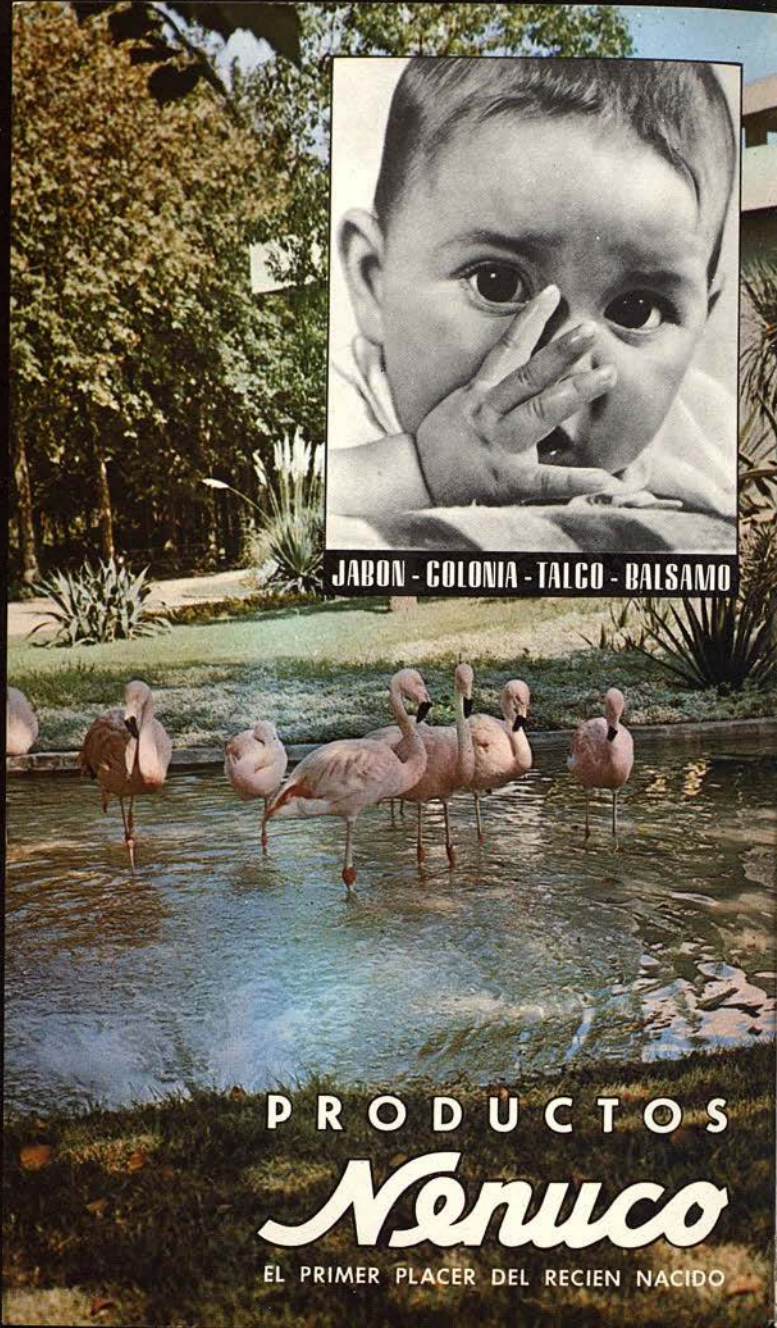


temporada de ópera 1971-1972

conmemorativa de sus CXXV años de actividad artística



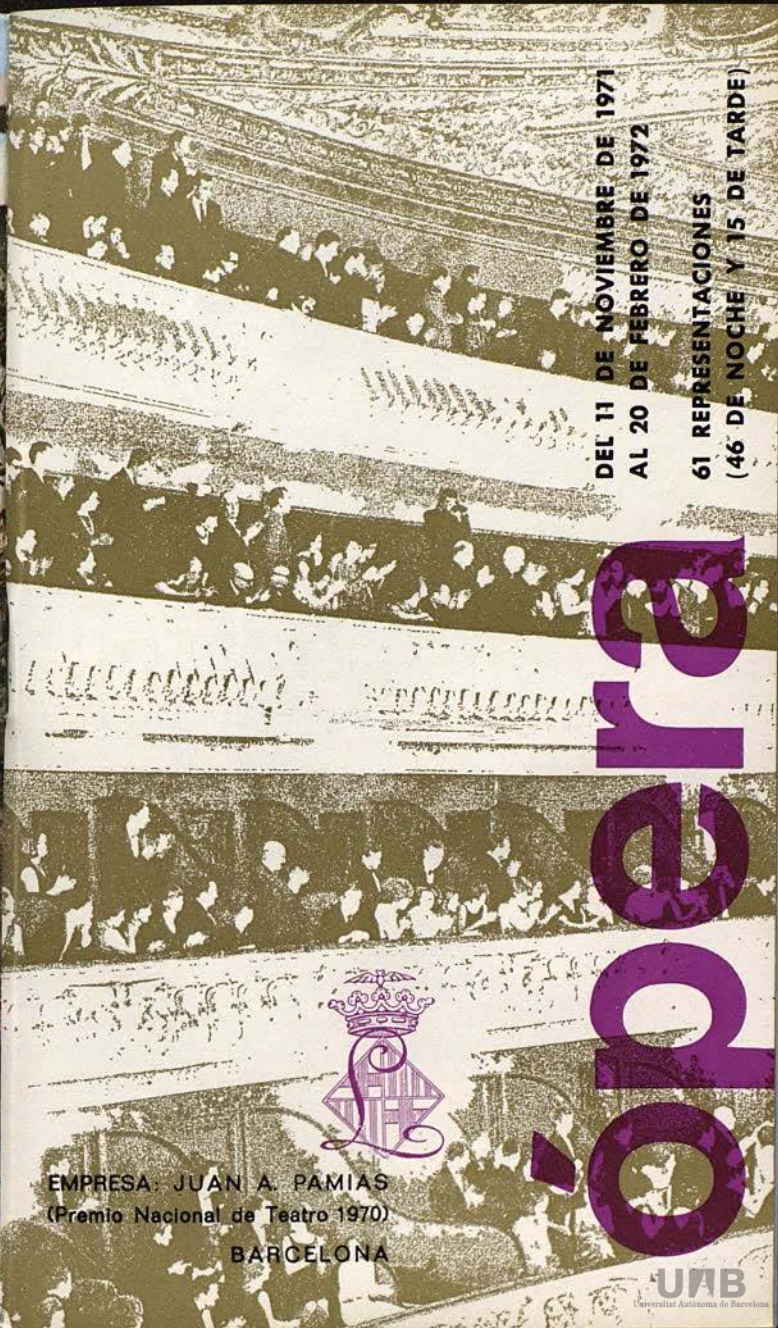
JABON - COLONIA - TALCO - BALSAMO



PRODUCTOS

*Nenuco*

EL PRIMER PLACER DEL RECIEN NACIDO



DEL 11 DE NOVIEMBRE DE 1971  
AL 20 DE FEBRERO DE 1972

61 REPRESENTACIONES  
(46 DE NOCHE Y 15 DE TARDE)



EMPRESA: JUAN A. PAMIAS  
(Premio Nacional de Teatro 1970)

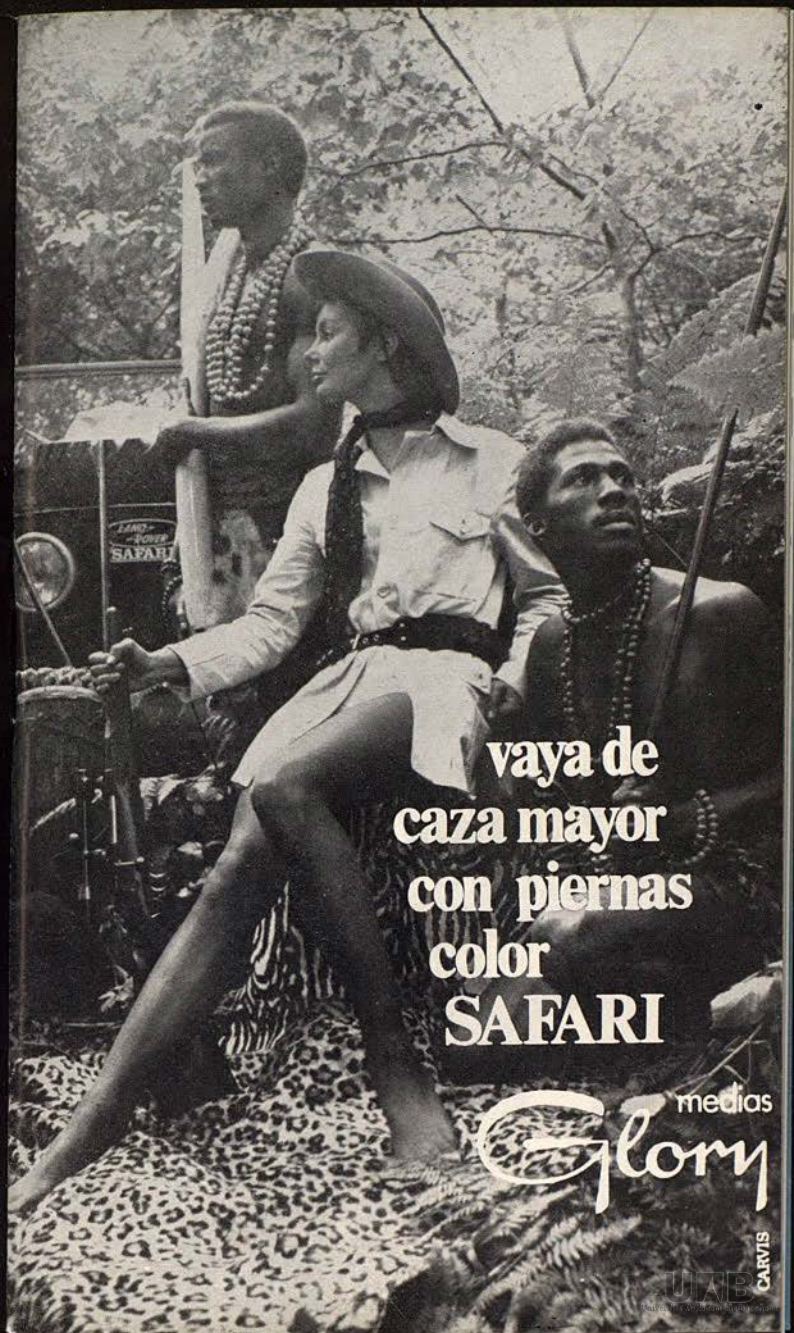
BARCELONA

UAB  
Universitat Autònoma de Barcelona

|| POUR  
UN  
HOMME ||  
de caron



**CARON**

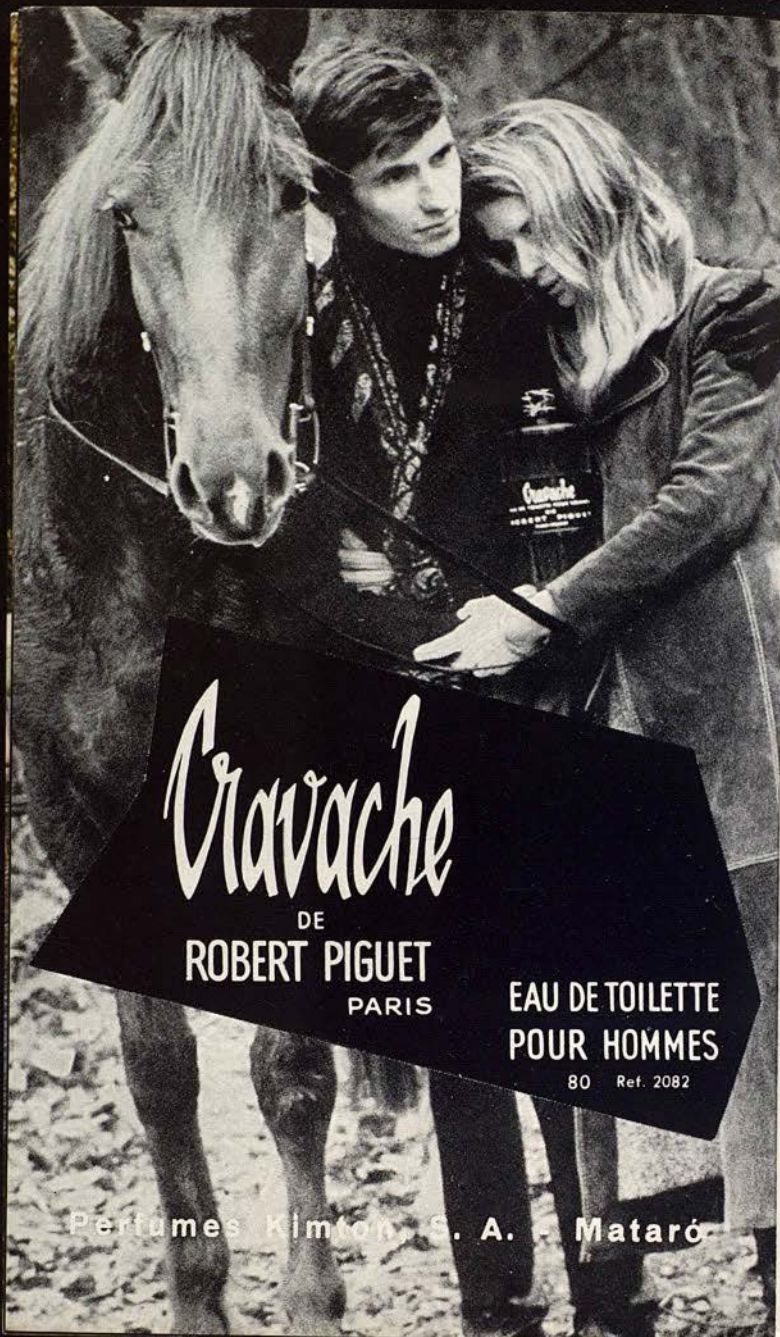


vaya de  
caza mayor  
con piernas  
color  
**SAFARI**

medias  
*Glory*

U.I.A.B.  
Societat Unificada d'Industria i Comerç

CARVIS



Cravache

DE

ROBERT PIGUET  
PARIS

EAU DE TOILETTE  
POUR HOMMES

80 Ref. 2082

Perfumes Kinton, S. A. - Mataró

RESTAURANTE

# Tres Molinos

le ofrece sus salones para:

BODAS-BANQUETES-FIESTAS

SOCIALES Y CONVENCIONES



CENE EN SU

## Rincon don Quijote

gran aparcamiento

RESERVAS:

Tels. 203 30 75 - 271 03 35



(abierto todo el año)

UAB

Universitat Autònoma de Barcelona

## Logros de PHILIPS en Alta Fidelidad

Investigar. Investigar continua y constantemente. Investigar durante cuarenta años en el campo del sonido, ha dado como resultado la creación del sistema PHILIPS Hi-Fi Internacional, la última palabra en reproducción sonora.

Conozca las unidades PHILIPS de Hi-Fi. Admire todo lo que PHILIPS ha conseguido en sonido. Y presentación. Uni-

dades completas para ser situadas en la biblioteca, adaptadas electrónicamente, en las que se une a un funcional y severo diseño, el más exquisito y lujoso acabado.

El RH-591, amplificador stereo con 2 x 30 W. de potencia musical. El RH-691 sintonizador de radio M.A./M.F. de cuatro ondas, maravillosamente sensible para conseguir una sintoni-

zación absolutamente pura. El "202 Electronic", un tocadiscos con el que conseguirá conocer una nueva dimensión musical. Cajas acústicas para una reproducción rica, fresca y limpia, que llenarán el ambiente de todos los tonos y matices musicales audibles. Conozca lo que ha hecho PHILIPS en Hi-Fi y descubrirá todo el placer que aún reservaba la música para usted.



**PHILIPS**



Nombre .....  
Calle .....  
1.º apellido .....  
N.º .....  
Población ..... 2.º apellido .....  
Distrito .....  
Envíandome este cupón a PHILIPS (IBERICA), S.A.E.,  
Avenida de América s/n.,  
recibiré una amable PHILIPS Hi-Fi,  
los días sábados en Madrid,  
visando la correspondiente  
una demostración.

# Segura Viudas

CAVA

## Segura Viudas

### El brindis de los entendidos

La mejor garantía que respalda la calidad de un "Cava" es el compromiso público que adquiere en cada botella, la firma de su criador.

El nombre de Segura Viudas, ampara el "bouquet" de un "Cava" logrado después de largos años de obligada espera y cuidadoso tratamiento de sus vinos especiales, elaborados con uvas procedentes de los mejores viñedos de la zona de San Sadurn de Noya.

HEREDAD SEGURA VIUDAS - SAN SADURN DE NOYA, ESPAÑA.

UAB  
Unión de Anunciantes de España



Segunda representación del melodrama trágico en tres actos y siete cuadros, libreto de Salvatore Cammarano, música de Giuseppe Verdi.

Esta ópera se estrenó en el Teatro San Carlos, de Nápoles, el día 8 de diciembre de 1849 y en el Liceo el 28 de octubre de 1851, habiendo sido su 19 y última representación, antes de las de la presente Temporada, la del 3 de abril de 1865.

**DOMINGO,**  
30 DE ENERO DE 1972  
TARDE

FUNCION N.º 12 de  
propiedad y abono a Tardes



# LUISA MILLER

El Conde Walter	MAURIZIO MAZZIERI
Rodolfo	JOSE M.ª CARRERAS
Federica, Duquesa de Ostheim	JOYCE BLACKAM
Wurm	EFTIMIOS MICHALOPOULOS
Miller	PETER GLOSSOP
Luisa	MONTserrat CAbALLE
Laura	JUDITH DORION
Un campesino	ILUMINADO MUÑOZ

## Coro General

## Cuerpo de Baile

Maestro Director	ADOLFO CAMOZZO
Director de Escena	GIUSEPPE GIULIANO
Maestro de Coro	RICCARDO BOTTINO
Coreógrafo y Maestro de Baile	JUAN MAGRIÑA
Maestro Apuntador	JOAN DORNEMANN

Decorados de NICOLA BENOIS. Vestuario de IZQUIERDO. Muebles MIRO. Zapatería y peluquería DAMARET-VALLDEPERAS. Atrezzo y armería propiedad de la Empresa.

El vestuario de la señora Caballé, es una creación de Modas FEFA.

ORQUESTA SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO

**UAB**

Universitat Autònoma de Barcelona



**estilo y fuerza ambiental**

# ARGUMENTO

Lugar de la acción: el Tirol

Epoca de la misma: primera mitad del siglo XVII

## primer acto

### CUADRO 1.º:

#### Plaza en un pueblo del Tirol

Allí se reúnen los habitantes de la localidad para felicitar a Luisa Miller por ser el día de su cumpleaños.

Luisa, a la que acompaña su padre, agradece las muestras de afecto que recibe, mientras espera ansiosamente la llegada de su enamorado, el joven cazador Carlos.

Miller, viejo militar retirado, teme que el ardiente amor que su hija siente por Carlos no sea correspondido por el cazador, poco conocido en el pueblo, ya que sólo hace un breve período que ha llegado allí para trabajar al servicio del nuevo Señor del lugar, el Conde Walter.

Pero Luisa tranquiliza a su padre, mientras recibe los halagos y obsequios de sus convecinos.

Llega Rodolfo, hijo del Conde, pero que bajo nombre supuesto figura como el «cazador Carlos» y Luisa aprovecha la ocasión para presentarlo a su padre y a los allí reunidos. Todos felicitan a la joven pareja, aunque Miller no puede abandonar el extraño presentimiento negativo que le invade.

Wurm, súbdito y empleado del Conde Walter, irritado y celoso por la tierna escena que acaba de presenciar entre Luisa y Carlos, da la culpa a Miller de que Luisa no haya accedido a sus pretensiones amorosas, ya que, a su criterio, no hizo bastante para convencerla a casarse con el propio Wurm. Sin querer hacer caso de las razones que invoca el padre al afirmar que los derechos que tiene sobre su hija no le permiten obligarla a un enlace forzado, que representaría para ella un gran sacrificio.

Añadiendo que si es cierto que en un principio vio con buenos ojos las pretensiones de Wurm, era por estimar que podía enamorar a su hija, lo que está claro no consiguió.

Wurm, arrebatado por la pasión y contrariado al comprobar que no lograba convencer ni al padre ni a la hija, revela a Miller que el supuesto cazador Carlos no es otro que el hijo y heredero del Conde Walter. Tal noticia produce consternación en Miller, que se da cuenta de que se avencinan adversos momentos para su querida hija Luisa.

#### **CUADRO 2.º:**

##### **Salón en el Castillo del Conde Walter**

Wurm informa al Conde Walter que su hijo Rodolfo intenta, bajo el nombre supuesto de Carlos, desposarse con Luisa, la hija de Miller. Ello disgusta mucho al Conde, que intenta que su hijo se una en matrimonio con la Duquesa Federica, que además de ser sobrina suya es la heredera del trono de Lamagna. Al aparecer Rodolfo, su padre le ordena solicite oficialmente la mano de su prima Federica, que está grandemente enamorada de él.

Pero Rodolfo, que está sinceramente enamorado de Luisa Miller, confía su sentimiento a Federica, esperando de la nobleza de ánimo de ésta que, al conocer la situación, renunciará enseguida a sus pretensiones matrimoniales. Pero la Duquesa le responde con el mayor aplomo que si bien está pronta a morir por él, en modo alguno acepta renunciar a su amor en beneficio de una rival.

#### **CUADRO 3.º:**

##### **En casa de Luisa Miller**

Luisa espera la visita de su enamorado Carlos, ocasión que aprovecha su padre para darle cuenta de lo que él califica de «gran traición» o sea la verdadera personalidad del supuesto Carlos, así como que está prometido y debe casarse con su prima la Duquesa Federica. Desesperado al comprobar el daño que causan a Luisa sus revelaciones, le jura solemnemente que vengará la afrenta que Carlos le ha hecho.

Llega Rodolfo, que al ver la situación en que está la mujer que ama, con sinceras y firmes palabras le dice que si mintió al darle su supuesto nombre y profesión, no podían ser más ciertas y reales las palabras de amor que le dedicó, añadiendo que a pesar de que su padre el Conde

se oponga a que se case con Luisa, debido a un secreto que él conoce de su padre, tiene la seguridad de lograr que al fin consienta el enlace de ambos.

En este punto, con gran sorpresa para todos, llega allí el Conde Walter, que empieza injuriando a Luisa. Rodolfo, ante la terrible situación, quiere con su espada acometer a su padre, pero el amor filial se impone y no llega a atacarle. En cambio Miller, no pudiendo soportar la ofensa hecha a su limpio apellido y a la honestidad de su hija, se rebela contra su señor, al que contradice mostrándole su decisión de defenderse contra sus designios. Ante tal proceder, el Conde Walter ordena la detención de Miller y de su hija. Es en vano que Rodolfo suplica a su padre que deje sin efecto su cruel orden, pero el Conde se muestra inflexible, amenazando con detener también a Rodolfo si insiste. Lejos de calmarle la amenaza de su padre y ante tan cruel posición, Rodolfo pierde el control y dice a su padre que si no libera inmediatamente a Luisa, él hará saber públicamente el medio de que se valió para apoderarse del mando y poder del Condado que actualmente regenta. Luego de haber dicho esto, Rodolfo marcha convulso y desesperado, mientras su padre pretende retenerlo y al no poderlo conseguir, pálido y desencajado, ordena sea puesta en libertad Luisa.

## segundo acto

#### **CUADRO 1.º:**

##### **Interior de la casa de Miller**

Un grupo de aldeanos hace saber a Luisa que los esbirros del Conde Walter han encadenado a su padre en los calabozos del Castillo.

Cuando Luisa se disponía a salir hacia el Castillo para tratar de ver a su padre, acude Wurm, quien le anuncia que se ha dictado sentencia condenando a su padre a la pena capital. Añade que sólo ella puede salvarlo si accede a escribir una carta que parezca dirigida a él mismo, en la que diga que es cierto el gran amor que le profesa, que está dispuesta a huir con él cuando disponga, al tiempo que en la misma se consigne que si aparentó hacer caso de Rodolfo, fue porque a pesar de su nombre supuesto, advirtió se trataba de persona de ilustre familia y pensó que del mismo podía obtener sustanciales ventajas económicas, de las que tanto precisaba su familia y esperaba su ambición.



Al oírle Luisa expresa su indignación, mientras asegura que no quiere usar de aquel medio para salvar a su padre a base de sacrificar su honor y el gran cariño que la liga a Rodolfo. Pero es tanta la presión que sobre ella ejerce Wurm y tan terriblemente grave la situación de su padre, al que le aseguran se ajusticiará dentro de unas horas, que por fin, aterrorizada, consiente en escribir la carta, que además jura reconocer siempre como verídica, al tiempo que se muestra conforme en presentarse ante la Condesa para, en su presencia, proclamar su amor por Wurm.

#### CUADRO 2.º:

##### Sala en el Castillo del Conde Walter

Wurm pone en conocimiento del Conde que Luisa ha cedido ante las presiones que sobre ella ha ejercido, de acuerdo con sus órdenes y que la carta de Luisa será entregada a Rodolfo, pero para darle mayor autenticidad, ya que va dirigida a Wurm, se fingirá que Rodolfo la intercepta, ya que no va dirigida a él.

Conforme el poderoso Conde con las propuestas de su servidor, éste aprovecha para preguntar a Walter por qué razón está dispuesto, no sólo a eliminar a cuantos intervinieron en los hechos, sino incluso a castigar gravemente a su propio hijo por un pecadillo de amor. A lo que el Conde le revela que su hijo está enterado de que su padre, con el apoyo precisamente de Wurm, mató a traición al antiguo Conde que allí gobernaba y vivía, para impedir llevase a cabo su propósito de casarse, que hubiera hecho perder a Walter el derecho a sucederle en el título y Castillo que gobierna en la región. Ante esta inesperada noticia, sale muy preocupado Wurm.

Allí acude la Duquesa Federica, a la que el Conde Walter declara tener la prueba de que Luisa jamás amó a Rodolfo y que para convencerla de ello la propia joven quiere decirselo a Federica. Accede a ello la Duquesa y Wurm hace pasar a Luisa a su presencia, a la que expresa con breves palabras lo que le ha impuesto Wurm, creyendo así salvar la vida de su padre. La presencia candorosa de la joven produce un gran efecto a Federica, que cree verídica la explicación que le ha dado sobre su amor por Wurm y su desinterés por Rodolfo.

#### CUADRO 3.º:

##### En el jardín del Castillo

Rodolfo acaba de leer la carta falsa de Luisa que, con mentiras y malas artes, Wurm le obligó a escribir a su dictado.

Un aldeano comprado por Wurm llega allí para acusar a Luisa ante Rodolfo de haberle fingido amor mientras desde siempre es la enamorada de Wurm.

Rodolfo, dominado por el dolor que le produce las falsas noticias que le llegan, manda llamar a Wurm, al que entrega una pistola para que se suicide, asegurándole también que él se quitará la vida, pues no es posible para ninguno de los dos sobrevivir después de lo ocurrido con Luisa. Wurm, fingiendo obedecerle, dispara al aire, con lo que obtiene que el Conde y un gran número de cortesanos, atraídos por el disparo, comparezca allí, tratando de saber qué ha ocurrido.

Rodolfo, al ver a su padre, se postra a sus pies y el Conde, para tranquilizarle y resolver de algún modo la embarazosa situación en que todos se hallan, le dice unas confusas palabras alentadoras, de las que parece desprenderse está arrepentido de sus actos de crueldad y dispuesto a autorizar su boda con Luisa, pero como Rodolfo se cree traicionado por Luisa, rehusa la supuesta propuesta pacificadora de su padre y asegura, siguiendo los consejos vengativos del Conde, que la única solución posible es su boda con la Duquesa Federica, a la que está pronto.

## tercer acto

##### Interior de la casa de Miller

Luisa, que está escribiendo, rehusa tomar alimento alguno, aunque le piden lo haga los fieles amigos que la acompañan en aquellos tristes momentos, ya que todos quieren que ignore que es precisamente el día de la boda de Rodolfo y Federica.

Llega Miller, que por Wurm ha sabido cuál ha sido el precio que su hija ha tenido que pagar para obtener su libertad.

Al ver a su hija, no comprende cómo la misma puede estar tan confiada y tranquila después de todo lo que ha ocurrido. Tal aparente calma le lleva a una sospecha, que confirma con la rápida lectura de lo que estaba escribiendo su hija, ya que en carta dirigida a Rodolfo le invita a reunirse con ella en la tumba que dentro de muy poco ocupará. Miller, al tomar convencimiento de la resolución de la joven, se desespera, suplicándole vuelva sobre su resolución, a lo que al fin cede Luisa ante el dolor de su desventurado padre, rompiendo la carta que acababa de escribir. A cambio de su obediencia a lo que su padre le pide, ella le ruega se ausenten para siempre de aquel lugar en donde tanto ha sufrido. Miller se muestra conforme y deciden preparar la marcha.

Llega Rodolfo, que antes que nadie se aperciba de su presencia, vuelca un frasco de veneno en una taza allí existente. Al verse frente a Luisa, le muestra la carta por ella escrita (por indicación de Wurm y para salvar a su padre), acusándole de falsedad, al mismo tiempo que la denomina traidora por su ficción amorosa, pero Luisa no puede explicarle el objetivo de tal carta ante el juramento que le exigió Wurm. La situación es tensa y el dramatismo crece cuando ante el silencio de Luisa, estima Rodolfo que reconoce su culpabilidad y, fingiéndose necesitado de beber algo, toma la taza en la que previamente introdujo el veneno y bebe de ella, invitando también a Luisa para que beba con él, a cuyo efecto le acerca la propia taza, de la que la joven bebe, ignorante del designio del joven; una vez ello realizado, Rodolfo le hace saber que ambos van a morir en un brevísimo plazo, pues han ingerido el mortal veneno. Ante esta revelación, Luisa se cree desligada de su juramento, y ya que sólo le quedan instantes de vida, quiere proclamar —y lo hace enérgicamente— su inocencia, al tiempo que afirma apasionadamente que sólo quiso y pensó por Rodolfo, al que continúa amando con toda la fuerza de su joven corazón. Ante estas manifestaciones, Rodolfo comprende con furor que ha sido víctima de un engaño que les ha llevado a un final trágico y se arrepiente de arrastrar a la muerte a su querida Luisa. En estos momentos llegan el Conde Walter y Wurm, a quien Rodolfo, sin detenerse un momento, tras pasa con su acero causándole la muerte, al tiempo que también en él se advierte el efecto del veneno, que igualmente le lleva a la muerte, al lado de su adorada Luisa.



**DUX-** Rafael  
UTAB

# Opera en la La Historia de la Música

¿Qué ocurría en el mundillo musical en 1849, año en que se estrenó «Luisa Miller», de Giuseppe Verdi?

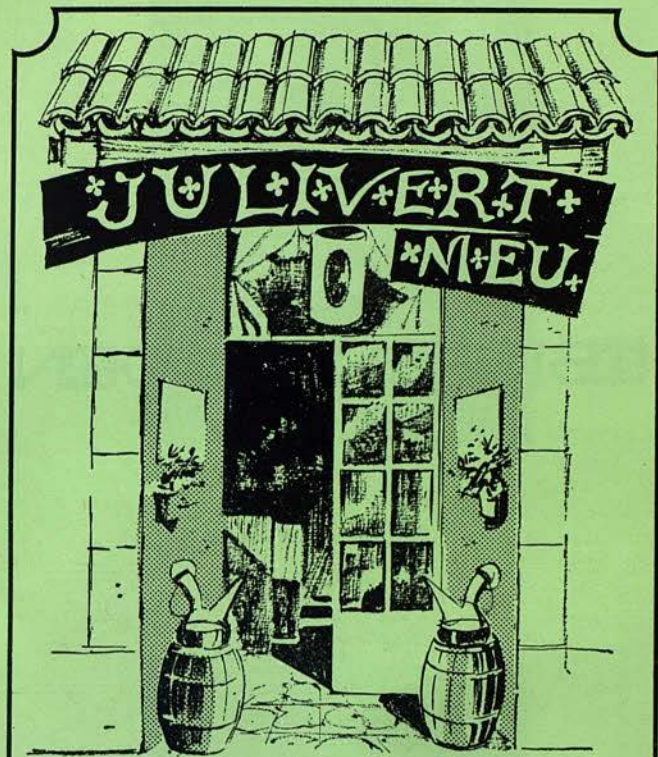
Esta ópera aparece en el extenso catálogo verdiano hacia la mitad de sus títulos y a poquísima distancia de la que se ha llamado su gran trilogía romántica, compuesta por «Rigoletto» (1851), «El Trovador» y «La Traviata» (1853). Es decir, que Verdi planteó esta obra sólo dos años antes de presentar su maravilloso e inmarcesible «Rigoletto».

Como es sabido, el maestro de Busseto, reclamado por todas las empresas, estrenó sus obras no sólo en muy distintas ciudades y teatros, sino incluso en países lejanos y muy distintos a su patria. Cabe recordar estrenó «I Masnadieri» en Londres en 1847, «Jerusalem» en la Opera de París, «La Forza del destino» en San Petersburgo, «Aida» en El Cairo, etc.

Dentro de Italia, los coliseos que tienen el honor de haber estrenado más obras de este gran compositor son la «Scala» de Milán, que entre las muchas que tiene en su haber figuran las cuatro primeras en orden cronológico y precisamente las dos últimas, y la «Fenice» de Venecia, hacia cuyo histórico teatro mostró siempre Verdi una singular preferencia.

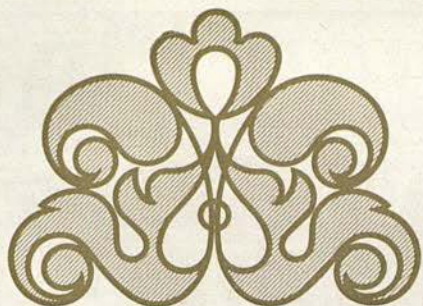
En cambio a otro gran teatro italiano, el «San Carlo» de Nápoles, de vastas y bellas proporciones y de una vida artística que en nada desmerece por su antigüedad e importancia a los dos citados, sólo le concedió Verdi el estreno de dos de sus óperas: «Alzira» en 1845 y «Luisa Miller», que en 1849, con auténtico éxito, tuvo como lugar de su nacimiento el real teatro napolitano.

El año 1849, el del estreno de «Luisa Miller», fue también el de la muerte en París de Federico Chopin y aquel en que se estrenó la ópera «El Profeta», de Meyerbeer. Y como fecha comparativa importante, diremos que precedió en un año al estreno absoluto de «Lohengrin», de Wagner, que se representó por vez primera en 1850, en Weimar.



## TABERNA TÍPICA CATALANA

C/BUENSUCESO, 7 TEL. 221 83 13  
BARCELONA-1



**SEÑOR DON**

JOYERIA  
RELOJERIA  
PLATERIA  
LISTAS DE BODA  
REGALOS

**SEÑOR DON**

SIEMPRE EN LINEA

AVDA. GLMO. FRANCO, 423-425  
TELEFONOS 218 53 77 - 218 53 76  
BARCELONA - 6

PARKING SEÑORES CLIENTES:  
Calle Paris, 206 - Auto Competición

FERNANDO, 2  
TELEFONO 221 50 01  
BARCELONA - 2

Rbla. Capuchinos, 31 - Auto Ramblas



ADOLFO CAMOZZO

GIUSEPPE GIULIANO



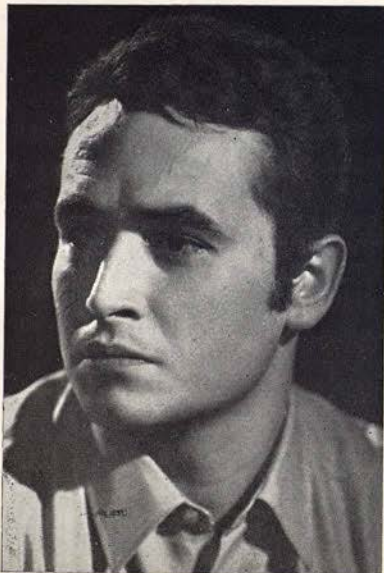


MONTSERRAT CABALLE



JOYCE BLACKHAM

JOSE M.<sup>a</sup> CARRERAS



PETER GLOSSOP





MAURIZIO MAZZIERI



EFTIMIOS MICHALOPOULOS

RICCARDO BOTTINO

JUAN MAGRIÑA



UAB

Universitat de València



*Altas Especialidades  
de Cocina, Pastelería  
y Bombonería*

PLAZA SAN GREGORIO, 4  
TELEFOS. 321 09 32 - 321 14 42  
TURO PARK - BARCELONA

## LUISA MILLER primera ópera «íntima» de Verdi

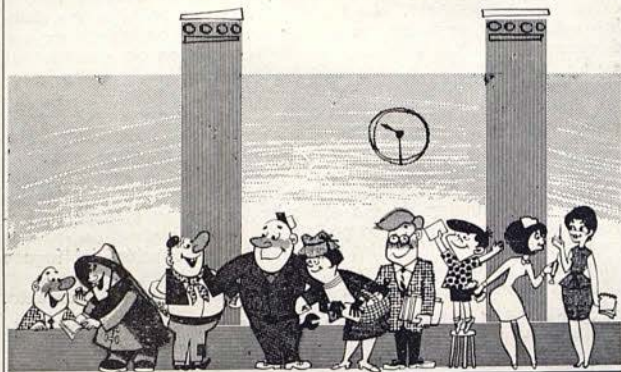
«Luise Millerin» fue el primer título puesto a los cinco actos de aquella obra que Friedrich Schiller, el autor, calificó de «bürgerliches Trauerspiel», tragedia burguesa, y estrenó en 1784 en el Teatro Electoral de Mannheim. Con motivo de dicho estreno el actor August W. Iffland sugirió el título de «Kabale und Liebe» con el que la obra ha pasado a la posteridad.

En 1849, apenas acalladas las convulsiones políticas y populares que agitaban Italia, Giuseppe Verdi presagiaba ya la llegada de nuevos tiempos. Su última ópera, «La battaglia di Legnano», estaba toda ella impregnada de un espíritu revolucionario. La siguiente, «Luisa Miller», no participaría en absoluto de las vicisitudes de la época, y su contenido es tan diferente al de las óperas precedentes que se ha querido ver en ella el inicio de un «segundo período» de Verdi. No hay nada más arriesgado que pretender dividir la producción de un autor en diversas etapas, sobre todo si estos períodos están separados entre sí tan sólo por escasos meses. Es evidente que los diez meses que transcurrieron entre «La battaglia di Legnano» y «Luisa Miller» no bastan para señalar un giro completo en la evolución del compositor. Sin embargo, «Luisa Miller» difiere notablemente de las obras anteriores en el aspecto formal. El argumento, extraído por Salvatore Cammarano de «Kabale und Liebe», de Schiller, introduce en la producción del fogoso Verdi un elemento de calma idílica que contrasta singularmente con los espeluznantes temas por él tratados hasta el momento.

El tema de «Luisa Miller» no fue aceptado hasta después de largas reflexiones. Los cuadernos de esbozos, religiosamente conservados en la villa de Sant'Agata, adquirida por el compositor precisamente en aquellos días, demuestran los esfuerzos realizados por el maestro con vistas a encontrar un argumento convincente. Después de haber vanamente tentado que la censura de Nápoles (la nueva ópera debía ser estrenada en el Teatro San Carlo) aceptara el tema de «L'assedio di Firenze», de Guerrazzi, Verdi se decidió por Schiller y su «Kabale und Liebe». Conviene, sin embargo, recordar que ya en diciembre de 1847 Cammarano había examinado la obra de Schiller a instancias de Verdi. A fines del verano de 1848 el músico volvía sobre esta obra y aseguraba al libretista que entre los varios argumentos de que disponía el más aceptable era el titulado «Amore e raggio», de Schiller. «E' un magnifico dramma di grand'effetto in teatro e di passione...»

En mayo de 1849 el libreto estaba estructurado y, con el título de «Eloisa Miller», Cammarano lo envió a Verdi, que a la sazón se encontraba en París. Entre junio y agosto, fragmento a fragmento, llegó todo el texto al 13, rue de la Victoire, de París, el apartamento que los progresos del cólera obligaron a Verdi a abandonar. A primeros de octubre, terminada la partitura, el maestro partía para Nápoles después de una forzada cuarentena

para su PEQUEÑO ahorro...  
un **MAYOR** rendimiento  
una **MAXIMA** seguridad



abriendo una  
**libreta de ahorros**  
del BANCO DE BILBAO



Aprobado por el Banco de España, con los números 6222/31

que el cólera que invadía Italia le impuso en Roma. El 8 de diciembre de 1849, el teatro San Carlo, de Nápoles, estrenó «Luisa Miller», expresión de sentimientos más serenos e idílicos que aquellos a los que Verdi había acostumbrado a su público. Los años de trabajo intenso y forzosamente poco cuidado, que el compositor calificaba de «anni di galera» tocaban a su fin. En efecto, «Luisa Miller» inicia una serie de óperas menos aparatosas, de pasiones más personales, que se ajustarán al período de relativa calma política que vivió Italia después de los movidos años 1848 y 1849.

Cammarano se mostró una vez más un hábil libretista al adaptar el drama de Schiller para ópera. Los cinco actos y treinta y siete escenas de «Kabale und Liebe» fueron reducidos a tres actos y siete cuadros. La versión operística perdía, como es lógico, todos los detalles anecdóticos y varios personajes: la madre de Luisa, el chambelán de la corte, una dama de compañía y otros de menor importancia. Ferdinand fue convertido en Rodolfo, Lady Milford en Federica, una duquesa, y el padre de Luisa, músico en el drama de Schiller, en un viejo soldado retirado. La acción se trasladaba desde la «capital de un pequeño ducado alemán» a un pueblo del Tirolo. El personaje más dañado con el cambio fue sin duda la fuerte figura dramática de Lady Milford. Cammarano y Verdi, al transformarla en la insípida Federica, amiga de la infancia de Rodolfo, inexplicablemente le restaron importancia. El encuentro de Luisa con Federica no puede ser más pálido. Verdi no supo aprovechar el atrayente enfrentamiento soprano-mezzo en «Luisa Miller», ni en «Rigoletto», ni en «Il Trovatore», ni tan siquiera en el profundo «Don Carlo». Debió llegar a su antepenúltima obra para crear un enfrentamiento modélico en la historia de la ópera: Aida-Amneris.

«Luisa Miller» es innegablemente una obra de transición, de evolución, pero esta evolución la hallamos incluso dentro de la misma ópera. En los dos primeros actos, Cammarano, hombre ducho en la no siempre grata tarea de escribir libretos, se esforzó en dar ocasiones de lucimiento a los seis protagonistas con arias, dúos y concertantes, y Verdi, sumisamente, fue destilando melodías —bellísimas, eso sí— para dar vida al texto. En el tercer acto surge, sin embargo, un estilo totalmente nuevo. Aquí Verdi rompe con casi todos los convencionalismos —convencionalismos que en él resultan siempre atrayentes— que aparecen en los dos primeros actos. Debemos destacar aún que las formas tradicionales aparecen precisamente cuando Cammarano propone a Verdi soluciones escénicas que se separan fundamentalmente de la concepción schilleriana.

Verdi inicia el primer acto con un cuadro musical más propio de la belliniana «Sonnambula» que de una tragedia de Schiller: idílicos coros, arias «bel cantísticas» e incluso un brillante concertante. Pero el anuncio del drama lo hemos escuchado en la soberbia obertura: un bloque monotemático, como gustaba Beethoven, todo fuerza y vehemencia que desde el inicial tono en do menor, a través de una serie de episodios modulantes, se abre al final en la luminosa tonalidad de do mayor. Esta atmósfera de insidia casi impuesta por la obertura la vemos serpentear en las escenas que siguen a la introducción: la del viejo Miller cuando, después del agrio diálogo con Wurm, afirma en una elocuente





¡Espectacular...!

También

## Montserrat Caballé

graba ahora para LA VOZ DE SU AMO

### ARIAS DE OPERAS DE PUCCINI

063-02.099

MADAMA BUTTERFLY, MANON LESCAUT, TURANDOT, GIANNI SCHICCHI, TOSCA, LA BOHEME, LE WILLI y LA RONDINE. Orquesta Sinfónica de Londres. Dirigida por CHARLES MACKERRAS

### VERDI: MISA DE REQUIEM

165-02036/37

Con JON VICKERS, FIORENZA COSSOTTO, RUGGERO RAIMONDI y MONTSERRAT CABALLE. Con la Nueva Orquesta y Coro Filarmonía, dirigida por Sir JOHN BARBIROLLI. 2 discos ESTEREO (en estuche)

### GRANDES DUOS DE AMOR

063-02.143

MONTSERRAT CABALLE y BERNABE MARTI en: UN BALLO IN MASCHERA, LES HUGUENOTS, ANDREA CHENIER, MANON LESCAUT y POLIUTO. Orquesta Sinfónica de Londres. Dirige CHARLES MACKERRAS

### BELLINI: IL PIRATA

165-02.108/110

Primera grabación integral de una ópera injustamente relegada, interpretada por MONTSERRAT CABALLE y BERNABE MARTI. Con PIERO CAPPUCCILLI y RUGGERO RAIMONDI. Orquesta y Coro de la Radio Televisión Italiana de Roma, bajo la dirección de GIANANDREA GAVAZZENI.

### Una Compañía del Grupo EMI.

A la vanguardia mundial en electrónica, discos y medios de entretenimiento.



frase lírica «In terra un padre somiglia Iddio per la bontade, non pel rigor», y la del aristocrático conde Walter —remoto predecesor de un Germont— que, después de haber declarado su «affetto paterno» en la bella aria «Il mio sangue, la vita darei» (en la que cualquier profano intuye el «Eri tu» del «Ballo»), añade a su hijo: «Son legge imici voleri!». Y son precisamente estas imposiciones las que justifican la pálida presencia de Federica, la rival de Luisa, que Verdi hubiera deseado mucho mejor delineada dramáticamente. Al adentrarse el compositor en la acción, su música va intensificándose con el desarrollo de la ópera. Esto lo confirma ya el coro que abre el segundo acto, en cuyo primer cuadro hallamos el sorprendente episodio de la falsa carta que Luisa escribe obligada por Wurm. El carácter genuinamente verdiano de la ópera se reafirma en la ansiosa plegaria de Luisa, «Tu, puniscimi, o Signore», y en su rebelión moral de la propia protagonista frente a la infame obligación de Wurm, página ésta que el compositor destaca con el vibrante arranque de la cabaletta «A brani, a brani, o perfido». En el ambiente de conjura en que se desarrolla el segundo acto, Rodolfo tiene reservada la página más popular de la partitura: la chopiniana aria «Quando le sere al placido» que Boito, el desconcertante Boito, consideraba una «melodía divina». En el tercer acto nos encontramos de nuevo en el ambiente doméstico de Miller. En un clima casi de religiosidad, el drama prosigue con el encuentro de Luisa y su padre. Escuchamos a Luisa, estática, entonar «La tomba è un letto», mientras que las desesperadas intervenciones del padre nos devuelven a la realidad. La combinación de las voces de soprano y barítono en lo relacionado a los personajes de hija y padre fue siempre muy gustada por Verdi, que produciría grandes dúos de este tipo en «Rigoletto», «Simón Boccanegra» y «Aida». Con la entrada de Rodolfo, la escena del veneno y el gran dúo soprano-tenor, Verdi llega a las más altas cimas, hasta el punto de que el trío final (con la frase de soprano «Ah! vieni meco!... deh! non lasciarmi», para nosotros quizá la más bella de toda la obra) puede parecer un anti-clímax. Ante la acusación de Rodolfo, el aterrado Conde sólo puede proferir una palabra: «Figlio!». Así Verdi concluye este drama «burgués» que poco a poco fue haciendo suyo, renunciando al fácil efecto de ilustrar melódicamente pintorescos ambientes tirolenses para seguir, en cambio, la creciente tensión de los estados anímicos de los personajes hasta la más grande exasperación.

Desde el punto de vista estrictamente musical, el tercer acto de «Luisa Miller» marca un paso gigantesco dentro de toda la obra de Verdi. En vez de estar compuesto de diversos fragmentos más o menos artificialmente reunidos, contiene en germen el principio del drama musical de discurso ininterrumpido, tal como será concebido «Otello». En efecto, no aparece ya ningún rastro de «recitativo secco» que pretendía unir abismos entre arias y concertantes. El recitativo siempre es melódico y a través de él circula el aliento de pasión que anima los diversos fragmentos. Es aquí donde reside sin lugar a duda la novedad de «Luisa Miller». El recitativo no está lógicamente suprimido —no lo está en «Otello», en «Falstaff», en «Tristan» ni tan siquiera en «Pelléas», pero Verdi ha comprendido ya que arias, concertantes y recitativos deben tener la misma textura. Al mismo tiempo, empieza a cuidar su orquestación. Aquello que parecía idóneo

para obras nacidas de un inflamado patriotismo no podía ya satisfacer a una madurez más exigente. Con toda probabilidad Verdi pretendía seguir el ejemplo de Meyerbeer que, el primero, se había preocupado de «hacer cantar» a los instrumentos. En sus últimas obras el músico italiano concedería tanta importancia a la orquesta como a la voz, a la que consagró todo su genio.

En fin, el libreto de «Luisa Miller», a pesar de sus imperfecciones, ofrece un nuevo tipo dramático que corresponde a la verdadera personalidad de Verdi, como se verá más tarde. Cuando el compositor escribe por puro placer sus dos últimas obras, «Otello» y «Falstaff», no trata temas patrióticos, conflictos políticos ni sucesos más o menos históricos; canta las pasiones humanas, que siempre le han interesado. Existen pues dos Verdi. El Verdi que se puede calificar de anecdótico, el que aprovecha los sucesos históricos para cantar los acontecimientos del momento, el que detrás de los hebreos exilados muestra las cadenas del pueblo italiano. Pero hay también el Verdi que trabaja en lo universal, el que profundiza en las pasiones humanas en lo que estas tienen de eterno, un Verdi al que nada humano le es desconocido. Este Verdi, que es tan verdadero como el primero, y que lo será cada vez más, no había tenido aún la posibilidad de revelarse ni a sí mismo ni al público. Los temas que había tratado, motivados por la ocasión política, estaban demasiado llenos de circunstancias extrañas, heroicas o inverosímiles para intentar musicar sutilezas. «Luisa Miller» abría el camino a estos dramas más profundos, que darían al público razones menos anecdóticas para admirar el genio de Verdi.

JAIME TRIBO



## DISCOGRAFIA

DE LA OPERA

LUISA MILLER

MARIO ROSSI.— R. A. I. de Roma — CETRA.

Lucia Kelston, Miti Truccato Pace, Giacomo Lauri Volpi, Scipio Colombo, Giacomo Vaghi, Duilio Baronti.

FAUSTO CLEVA.— R. C. A. italiana — R. C. A.

Anna Moffo, Shirley Verret, Carlo Bergonzi, Cornell Mac Neil, Giorgio Tozzi, Ezio Flagello.

- A) Esta relación comprende solamente grabaciones completas.  
 B) El orden que figura en cada grabación es el siguiente: Maestro Director, orquesta y coros, casa editora y, a continuación, los principales intérpretes.  
 C) Esta noticia discográfica no tiene carácter publicitario.

MARTINI



Solemnice  
 con  
 MARTINI

125 ANIVERSARIO del

Gran Teatro del  
 Liceo



UAB

Universitat Autònoma de Barcelona

# Grandes Viajes 1972

## Salidas Semana Santa

### CRUCERO AEREO A SUDAMERICA

Visitando:

RIO DE JANEIRO — BRASILIA — SAO PAULO — CATA-  
RATAS DEL IGUAZU — BUENOS AIRES — SANTIAGO DE  
CHILE — LIMA — CUZCO — MACHU PICCHU — IQUITOS  
— POBLADOS INDIOS DEL AMAZONAS — BOGOTA.

Salidas acompañadas: 25 Marzo, 2 Septiembre y 2 Noviem-  
bre.

### JAPON

Viaje por EXTREMO ORIENTE, visitando: BANGKOK —  
TOKYO — KAMAKURA — HAKONE — NIKKO — KIOTO  
— NARA — HONG KONG.

Salidas acompañadas: 23 Marzo, 5 y 15 Agosto y 7 Sep-  
tiembre.

### ESTADOS UNIDOS

En avión reactor «JUMBO» con visitas a: NUEVA YORK,  
CATARATAS DEL NIAGARA — FILADELFIA — WASHING-  
TON.

CALIFORNIA, visitando: SAN FRANCISCO — LOS ANGE-  
LES — DISNEYLANDIA — LAS VEGAS — GRAN CAÑON  
DEL COLORADO.

Salida acompañada: 26 Marzo.

### ISLAS GRIEGAS Y TURQUIA

Visitando: ATENAS — CRETA — SANTORINI — RODAS —  
DELOS — MIKONOS — KUSADASI — EFESO — ESTAM-  
BUL.

Salida: 26 Marzo.

Solicite folleto detallado en:



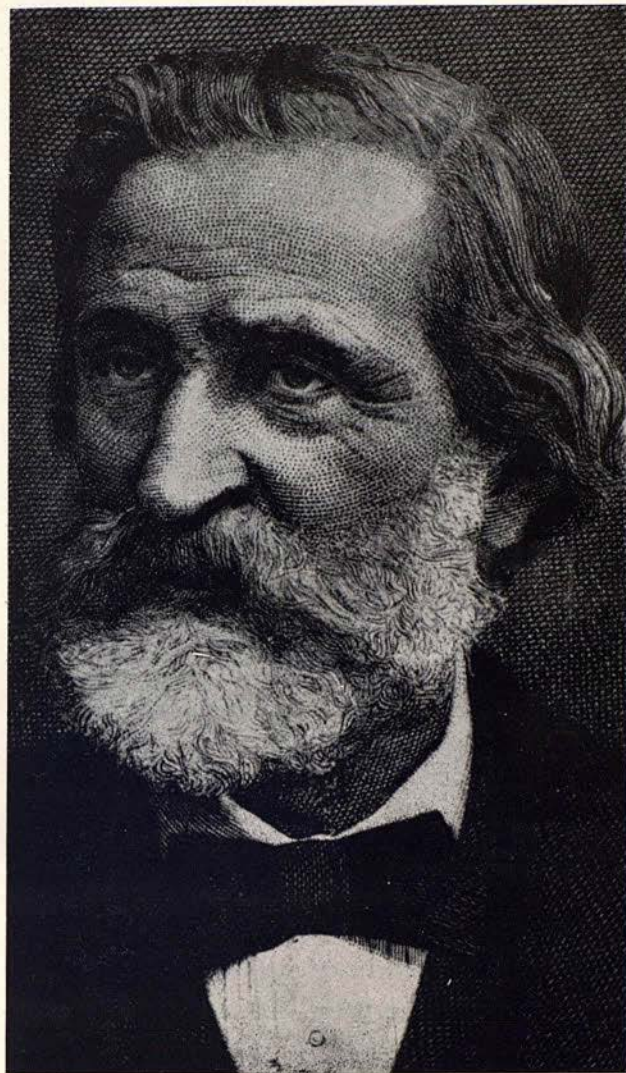
**CIA. HISPANOAMERICANA DE TURISMO**

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO 17

Paseo de Gracia, 11

Teléfonos 231 27 63 - 231 50 55 - 231 93 51

BARCELONA - 7



ETAPAS Y FECHAS IMPORTANTES EN LA VIDA  
Y EN EL ARTE DE GIUSEPPE VERDI

- 1813 En ambiente sin relación alguna con el arte musical, nace Giuseppe Verdi en Roncole (Italia).
- 1838 Después de estudios alternados con trabajos musicales de escaso relieve, efectúa su primera composición: «Seis romanzas para canto y piano».
- 1839 Estrena la primera de sus óperas: «Oberto, Conde de San Bonifacio», en la Scala de Milán.
- 1840 En el propio teatro, se efectúa el estreno de la ópera «Un día de reino».
- 1842 Logra su primer gran éxito con el estreno de «Nabucco», en la Scala.
- 1844 Primera representación de «Ernani», en el Teatro La Fenice, de Venecia.
- 1847 Estreno de «Macbeth», en el Teatro Pèrgola, de Florencia.  
En el propio año, estrena «Los mesnaderos» (Londres) y «Jerusalén» (París).
- 1849 Primeras representaciones de «La batalla de Leñano» (Roma) y «Luisa Miller» (Nápoles).
- 1851 En el Teatro Fenice, de Venecia, después de una serie de incidentes políticos a consecuencia del libreto empleado, se produce el estreno de «Rigoletto».
- 1853 Estrena en el Teatro Argentina, de Roma, «El Trovador» y, en Venecia, «La Traviata».
- 1857 Primeras representaciones de «Simon Boccanegra», en Venecia, y «Aroldo», en Rimini.
- 1859 Estreno de «Un baile de máscaras», en Roma.
- 1862 Creación de «La fuerza del Destino», en el Teatro Imperial, de San Petersburgo.
- 1867 Estreno de «Don Carlos», en la Opera de París.
- 1871 Tiene lugar la primera representación de «Aida», en el Teatro Italiano de El Cairo (Egipto).
- 1874 Primera audición de la «Misa de Requiem», en Milán, compuesta en homenaje al gran poeta Mazzoni, recientemente fallecido.
- 1887 Estreno de «Otello» en la Scala de Milán.
- 1893 Estrena su última ópera, «Falstaff», en el propio teatro milanés.
- 1898 Se dan, por vez primera, sus «Fragmentos Sacros» en París.
- 1901 Fallece, en Milán, este ilustre compositor, que recibió con justa razón el título de «Padre de la Opera».



© 1983 Frigo

*Frigo*

YOGUR *Frigo* NATURAL

¡ UN YOGUR EXCEPCIONAL !

**UAB**  
Universitat Autònoma de Barcelona



PUBLICIDAD  
KLEIN ©

*Ricardo Sabatés Rodríguez*

PELETERO

INDUSTRIA. 79. 1.ª. 1.ª TEL. 258 88 43 BARCELONA - 13



## NOTICIARIO

● En la tarde de hoy tiene lugar la segunda representación de "Luisa Miller" de Verdi, protagonizada por nuestra excepcional artista Montserrat Caballé, que con esta misma obra ha conseguido éxitos apoteósicos en el "Metropolitan" de Nueva York. Con ella, en una brillantísima Compañía, figura el tenor barcelonés José M.º Carreras, el gran barítono Peter Glossop, Joyce Blackham, Maurizio Mazzieri y Eftimios Michalopoulos, bajo la dirección musical del Maestro Adolfo Camozzo.

● El martes se ofrecerá la segunda representación de Doña Francisquita, joya del género lírico español y obra maestra de Amadeo Vives, en conmemoración del centenario del nacimiento de su autor, con estreno absoluto de decorados y vestuario, bajo el patrocinio de «Jorba-Preciados», debidos a bocetos de Sigfrido Burmann y figurines de Julio Torres. La dirección musical corre a cargo de Eugenio M Marco, y la escénica la ostenta Diego Monjo, siendo protagonistas la soprano Alicia Torres Garza, la mezzo soprano Carmen González (recientes todavía sus éxitos en Italia con «Aida» y «Carmen»), los tenores Pedro Lavirgen (ya triunfador esta misma temporada en una inolvidable versión de «Pagliacci») y José Manzaneda y el barítono Andrés García Martí.

● Durante el transcurso de la representación del próximo jueves, día 3, de Luisa Miller, última en que intervendrá en esta Temporada la eximia soprano Montserrat Caballé, le será entregada la «Medalla de Oro al Mérito Cultural y Artístico» que recientemente le ha sido concedida por el Gobierno italiano.

● Para el próximo sábado, día 5, está prevista la primera representación de una de las cumbres de la historia de la ópera: «Las Bodas de Figaro», de Wolfgang A. Mozart, bajo las direcciones de dos grandes especialistas como son el Maestro Mladen Basic y el regista Vittorio Patané. En el quinteto protagonista de esta ópera efectuarán su presentación en España la soprano Vivianne Thomas, la mezzo soprano Agnes Baltsa y los barítonos Franz Lindauer y Hans Otto Kloose, actuando también la famosa soprano española Angeles Chamorro.

## PROXIMAS FUNCIONES

Martes, 1 de febrero 1972, noche a las 9,30  
36.ª de propiedad y abono a noches. Turno A

SEGUNDA REPRESENTACION de

### DOÑA FRANCISQUITA

de Amadeo Vives

por Alicia Torres Garza, Carmen González, Pedro Lavirgen,  
José Manzaneda y Andrés García Martí.

Mtro. Director: Eugenio M. MARCO

Dtor. Escena: Diego MONJO

Jueves, 3 de febrero de 1972, noche a las 9,30  
37.ª de propiedad y abono a noches. Turno B

TERCERA Y ULTIMA REPRESENTACION de

### LUISA MILLER

por los mismos intérpretes de esta tarde.

Sábado, 5 de febrero de 1972, noche a las 9,30  
38.ª de propiedad y abono a noches. Turno C y Extraordinario

PRIMERA REPRESENTACION de

### LAS BODAS DE FIGARO

de Wolfgang A. Mozart

por Vivianne Thomas, Angeles Chamorro, Agnes Baltsa, Do-  
lores Cava, Rosa M.ª Casals, Franz Lindauer, Hans Otto  
Kloose, Antonio Borrás, José Manzaneda, Diego Monjo  
y Enrique Serra.

Mtro. Director: Mladen BASIC

Dtor. Escena: Vittorio PATANE

Domingo, 6 de febrero 1972, tarde a las 5,30  
13.ª de propiedad y abono a tardes.

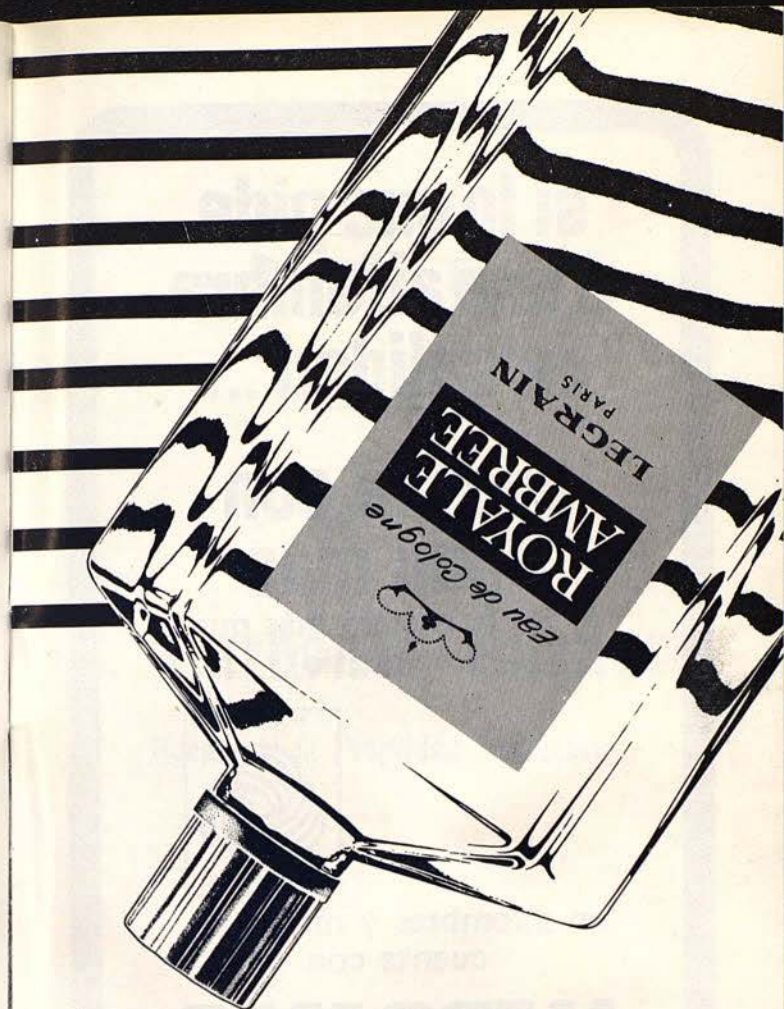
TERCERA REPRESENTACION de

### DOÑA FRANCISQUITA

D..L.: B. 35.332-1967 - ARTES GRAFICAS KLEIN, tel. 271 19 31, Barcelona

AVISO. Dentro de la sala de este Gran Teatro está prohibido obtener registros  
o cintas magnetofónicas, así como realizar fotografías o filmar escenas de  
los espectáculos que se representan, o del público que asiste a los mismos

Prohibida la reproducción total o parcial de los textos de este Programa



ROYALE  
AMBREE

AGUA DE COLONIA

*famosa desde 1919*

LEGRAIN

PARIS

UAB  
Universitat Autònoma de Barcelona

**si lo que pide  
a una alfombra  
es "calidad"...**

**cuente con  
lledó mas**

(y no le costará más que  
en otro sitio)



en alfombras y moquetas  
cuente con

**LLEDO MAS**

Plaza Urquinaona, 4 - Tel. 232 63 25  
Barcelona-10

PULIDO S/A

**FINCAS**

**J. Carbonell Vilanova**

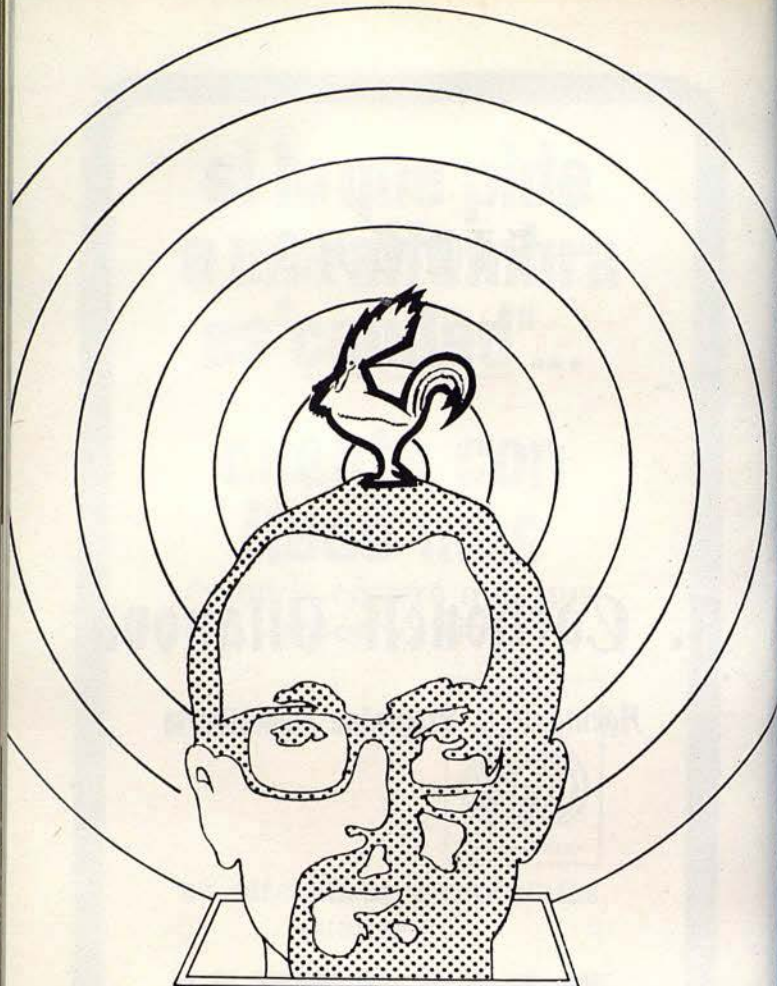
Agente de la Propiedad Inmobiliaria

Ronda S. Pedro, 46

Teléfono 231 48 26

(Tres líneas)

**BARCELONA**



42084-16

La publicidad de este Programa  
ha sido confiada en  
exclusiva a  
Publicidad KLEIN (K)  
Barcelona,  
teléf. 232 57 16,  
y ha sido impreso en sus  
talleres de Artes Gráficas,  
en San Justo Desvern  
(Barcelona)  
teléf. 271 19 31



EMIR  
perfume de  
*Dama*

UAB  
UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA



**Decorar  
es imponer  
su estilo**



**Decorar es poner  
SHARK**   
**papeles pintados**